ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004 *2009*

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

2008/0266(CNS)

11.3.2009

*

ПРОЕКТОДОКЛАД

относно предложението за регламент на Съвета за установяване на процедура за договарянето и сключването на двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, обхващащи компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка, и по въпроси на приложимото право към дела, свързани със задължения за издръжка
(COM(2008)0894 – C6-0035/2009 – 2008/0266(CNS))

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

Докладчик: Gérard Deprez

Легенда на използваните знаци

*	Процедура на консултация *мнозинство от подадените гласове*
**I	Процедура на сътрудничество (първо четене) *мнозинство от подадените гласове*
**II	Процедура на сътрудничество (второ четене) *мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция* *мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция*
***	Одобрение *мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС*
***I	Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене) *мнозинство от подадените гласове*
***II	Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене) *мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция* *мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция*
***III	Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене) *мнозинство от подадените гласове за одобряване на съвместния проект*

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, се обозначават в ***получер курсив***. В случай на акт за изменение, дословно възпроизведените части от съществуваща разпоредба, която Парламентът желае да измени, а Комисията не е променила, се отбелязват с **получер** шрифт. Евентуални заличавания, които засягат такива пасажи, се обозначават по следния начин: [...]. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните специализирани отдели и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложено изменение с цел изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Поправките от този вид подлежат на съгласуване между съответните служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

Страница

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .5

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ 20

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за регламент на Съвета за установяване на процедура за договарянето и сключването на двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, обхващащи компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка, и по въпроси на приложимото право към дела, свързани със задължения за издръжка (COM(2008)0894 – C6-0035/2009 – 2008/0266(CNS))

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

– като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2008)0894),

– като взе предвид членове 61 в, 65, 67 параграф 2 и 67, параграф 5 от Договора за ЕО, съгласно които Съветът се е консултирал с него (C6-(C6-0035/2009)),

– като взе предвид член 51 от своя правилник,

– като взе предвид доклада на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становището на комисията по правни въпроси (A6-0000/2009),

1. одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. отправя покана към Комисията да внесе съответните изменения в предложението си, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;

3. отправя покана към Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;

4. призовава за откриване на процедурата по съгласуване, предвидена в общата декларация от 4 март 1975 г., в случай че Съветът възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента;

5. призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;

6. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Изменение 1

Предложение за регламент
Съображение 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(8) Необходимо е да се прецени дали понастоящем Общността има достатъчен интерес от замяна на всички съществуващи или предложени двустранни споразумения между държави-членки и трети държави със споразумения на Общността. ***Следователно е нужно да се установи процедура, като целите са две. Първата цел е да се даде възможност на Общността*** да прецени дали има ***достатъчен*** интерес от сключването на ***специфично двустранно*** споразумение. ***Втората цел е да се разреши*** на държавите-членки да сключат съответното споразумение***, ако понастоящем Общността няма интерес от сключването на такова споразумение***.	(8) Необходимо е да се прецени дали понастоящем Общността има достатъчен интерес от замяна на всички съществуващи или предложени двустранни споразумения между държави-членки и трети държави със споразумения на Общността. ***Комисията следва*** да прецени дали има интерес *за Общността* от сключването на споразумение ***между Общността и трета държава. Ако това не е така,*** на държавите-членки ***следва да бъде разрешено*** да сключат съответното споразумение.

Or. en

Изменение 2

Предложение за регламент
Съображение 9

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(9) ***Следва да се създаде последователна и прозрачна процедура***, чрез която да се разрешава на държавите-членки да изменят съществуващи споразумения с трети държави или да договарят и сключват нови споразумения при извънредни обстоятелства, по-специално когато самата Общност не е обявила намерението си да упражни външната	(9) ***Настоящият регламент следва да установи специфични критерии и условия за процедурата***, чрез която да се разрешава на държавите-членки да изменят съществуващи споразумения с трети държави или да договарят и сключват нови споразумения при извънредни обстоятелства, по-специално когато самата Общност не е обявила намерението си да упражни

си *компетенция* за сключване на споразумението. Тази процедура не засяга изключителната *компетенция* на Общността и разпоредбите на членове 300 и 307 от Договора ***за ЕО***. ***Тъй като предложената процедура представлява дерогация от правилото, според което Общността има изключителната компетенция да сключва международни споразумения по тези въпроси, тя трябва да бъде разглеждана като изключителна мярка и приложното поле и срокът й трябва да бъдат ограничени.***

външната си *компетентност* за сключване на споразумението. Тази процедура не засяга изключителната к*омпетентност* на Общността и разпоредбите на членове 300 и 307 от Договора.

Or. en

Изменение 3

Предложение за регламент
Съображение 9 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(9а) Такива критерии и условия следва да гарантират равновесие между интереса на Общността, от една страна, и специфичния интерес на държавата-членка, от друга страна, и следва да не засягат ефективността на законодателството на Общността или да подкопават правилното функциониране на системата, установено от правните норми на Общността.

Or. en

Изменение 4

Предложение за регламент
Съображение 9 б (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(9б) Тъй като процедурата се явява дерогация от правилата относно изключителната компетенция на Общността за сключване на международни споразумения в сферата на съдебното сътрудничество по граждански и търговски дела, тя следва да се разглежда като изключителна мярка и ето защо приложното поле и срокът ѝ следва да бъдат ограничени.

Or. en

Изменение 5

Предложение за регламент
Съображение 9 в (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(9в) Комисията следва да установи стратегия и да определи приоритети с оглед развиване на външните отношения на Общността в сферата на съдебното сътрудничество по гражданско и търговско право, в съответствие с насоките, които Европейският съвет може да приеме в бъдеще.

Or. en

Изменение 6

Предложение за регламент
Съображение 10

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(10) Настоящият регламент следва да бъде ограничен до споразумения по ***секторни*** въпроси, отнасящи се до сферите на компетентност, признаване и изпълнение на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка, и до приложимото право по дела, свързани със задължения за издръжка.	(10) Настоящият регламент следва да бъде ограничен до споразумения по въпроси, отнасящи се до сферите на компетентност, признаване и изпълнение на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка, и до приложимото право по дела, свързани със задължения за издръжка.

Or. en

Изменение 7

Предложение за регламент
Съображение 11

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(11) За да се гарантира, че предложено от държава-членка споразумение не засяга ефективността на правото на Общността и не подкопава правилното функциониране на системата, установена от тези правни норми, следва да се изисква разрешение както за започването или продължаването на преговори, така и за сключването на споразумение. Това ще даде възможност на Комисията да оцени очакваното отражение на (възможния) резултат от преговорите върху правото на Общността. ***Когато е уместно,*** Комисията може да предложи насоки за водене на преговори или да поиска включването на специални клаузи в предложените споразумения.	(11) За да се гарантира, че предложено от държава-членка споразумение не засяга ефективността на правото на Общността и не подкопава правилното функциониране на системата, установена от тези правни норми, следва да се изисква разрешение както за започването или продължаването на преговори, така и за сключването на споразумение. Това ще даде възможност на Комисията да оцени очакваното отражение на (възможния) резултат от преговорите върху правото на Общността. Комисията може да предложи насоки за водене на преговори или да поиска включването на специални клаузи в предложените споразумения.

Or. en

Изменение 8

Предложение за регламент
Съображение 14

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(14) Мерките, необходими за изпълнението на настоящия регламент, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията.	***заличава се***

Or. en

Изменение 9

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Настоящият регламент установява процедура, чрез която да се разреши на държава-членка да измени ***съществуващо*** двустранно споразумение между нея и трета държава или да договори и сключи ново двустранно споразумение при спазване на условията, изложени в разпоредбите по-долу.	1. Настоящият регламент установява процедура, чрез която да се разреши на държава-членка да измени двустранно споразумение между нея и трета държава или да договори и сключи ново двустранно споразумение при спазване на условията, изложени в разпоредбите по-долу.

Or. en

Изменение 10

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Настоящият регламент се прилага за двустранни споразумения между държави-членки и трети държави ***по секторни въпроси, обхващащи*** компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка, и по въпроси на приложимото право към дела, свързани със задължения за издръжка.	2. Настоящият регламент се прилага за двустранни споразумения между държави-членки и трети държави ***относно*** компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка, и по въпроси на приложимото право към дела, свързани със задължения за издръжка.

Or. en

Изменение 11

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Когато държава-членка възнамерява да започне преговори с трета държава за изменение на съществуващо споразумение или за сключване на ново споразумение, попадащо в приложното поле на настоящия регламент, тя уведомява писмено Комисията за намерението си.	1. Когато държава-членка възнамерява да започне преговори с трета държава за изменение на съществуващо споразумение или за сключване на ново споразумение, попадащо в приложното поле на настоящия регламент, тя уведомява Комисията за ***искането*** си ***с писмо или по електронен път***.

Or. en

Изменение 12

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. ***След като бъде уведомена***, Комисията прави оценка на това дали държавата-членка може да продължи преговорите със съответната трета държава. Ако Общността вече е сключила споразумение със същия предмет със съответната трета държава, Комисията автоматично отхвърля искането на държавата-членка.	1. ***След получаване на уведомлението,*** Комисията прави оценка на това дали държавата-членка може да продължи преговорите със съответната трета държава***, като надлежно взема предвид, че дерогациите от изключителната външна компетентност на Комисията следва да останат изключение и с ограничено приложно поле и срок***. Ако Общността вече е сключила споразумение със същия предмет със съответната трета държава, Комисията автоматично отхвърля искането на държавата-членка. ***Ако Комисията счита, че е от интерес за Общността да се сключи споразумение между Общността и трета държава, тя следва също така да отхвърли искането.***

Or. en

Изменение 13

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 – встъпителна час

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Ако Общността ***още не е сключила*** споразумение със съответната трета държава, при изготвянето на оценката си Комисията проверява ***първо*** дали ***в близко бъдеще се очаква такова*** споразумение на Общността със съответната трета държава. Ако *случаят* не е *такъв*, Комисията ***може да даде разрешение, ако*** са изпълнени следните	2. ***Ако не е налице интерес за Общността и не съществува*** споразумение със съответната трета държава, при изготвянето на оценката си Комисията проверява дали ***през следващите две години конкретно се предвижда сключване на*** споразумение на Общността със съответната трета държава. Ако *това* не е *така*,

две условия:	Комисията ***проверява дали*** са изпълнени следните ***три*** условия:

Or. en

Изменение 14

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) съответната държава-членка е показала, че има специален интерес от сключването на двустранното ***секторно*** споразумение с третата държава, който е продиктуван от ***съществуващи*** икономически, географски, културни или исторически връзки между държавата-членка и тази трета държава; ***и***	а) съответната държава-членка е показала, че има специален интерес от сключването на споразумение с третата държава, който е продиктуван от икономически, географски, културни или исторически връзки между държавата-членка и тази трета държава;

Or. en

Изменение 15

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 – буква б

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) ***Комисията прецени, че*** предложеното споразумение ***има ограничено*** отражение върху единното и последователно прилагане на съществуващите норми на Общността ***и върху правилното функциониране на установената от тези норми система.***	б) предложеното споразумение ***няма съществено*** отражение върху единното и последователно прилагане на съществуващите норми на Общността***;*** ***и***

Or. en

Изменение 16

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 – буква б а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	ба) сключването на предложеното споразумение не би засегнало ефективността на правото на Общността и не би подкопало правилното функциониране на системата, установена посредством правните норми на Общността.

Or. en

Изменение 17

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Ако Комисията ***заключи, че предвид условията, посочени в член 4, няма пречки пред споразумението, тя може да разреши*** на държавата-членка да започне преговори относно споразумението със съответната трета държава. При необходимост Комисията може да предложи насоки за водене на преговорите и може да изиска в предложеното споразумение да бъдат включени специални клаузи.	1. Ако ***условията по член 4, параграф 2 са изпълнени,*** Комисията ***разрешава*** на държавата-членка да започне преговори относно споразумението със съответната трета държава. При необходимост Комисията може да предложи насоки за водене на преговорите и може да изиска в предложеното споразумение да бъдат включени специални клаузи.

Or. en

Изменение 18

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(2а) Споразумението съдържа клауза за автоматична замяна на споразумението по същия въпрос между Европейската общност или Общността и нейните държави-членки и трети държави.

Or. en

Изменение 19

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 3 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Комисията взема решение за даване на разрешението по параграфи 1 и 2 в съответствие с процедурата по член 8, параграф 2.	***заличава се***

Or. en

Изменение 20

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 3 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Комисията оповестява ***решението си*** относно искането на държавата-членка в срок от шест месеца от получаване на уведомлението, посочено в член 3.	Комисията оповестява ***мотивираното си решение*** относно искането на държавата-членка в срок от шест месеца от получаване на уведомлението, посочено в член 3.

Or. en

Изменение 21

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. След като бъде уведомена, Комисията прави оценка на това дали договореното споразумение съответства на нейната първоначална оценка. При изготвянето на тази по-нататъшна оценка Комисията трябва да разгледа дали в предложеното споразумение са включени изискванията ѝ, по-специално що се отнася до включването на клаузите, посочени в член 5, параграф 1, и дали сключването на предложеното споразумение *няма да засегне* ефективността на правото на Общността и *няма да подкопае* правилното функциониране на системата, установена посредством тези правни норми.	2. След като бъде уведомена, Комисията прави оценка на това дали договореното споразумение съответства на нейната първоначална оценка. При изготвянето на тази по-нататъшна оценка Комисията трябва да разгледа дали в предложеното споразумение са включени изискванията ѝ, по-специално що се отнася до включването на клаузите, посочени в член 5, параграф 1, и дали сключването на предложеното споразумение ***не е в интерес на Общността или*** *не би засегнало* ефективността на правото на Общността и *не би подкопало* правилното функциониране на системата, установена посредством тези правни норми.

Or. en

Изменение 22

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Ако Комисията е на мнение, че преговорите са довели до споразумение, което изпълнява ***изискванията*** по параграф 2, на държавата-членка ***може да*** се ***разреши*** да сключи споразумението.	4. Ако Комисията е на мнение, че преговорите са довели до споразумение, което изпълнява ***всички изисквания*** по параграф 2, на държавата-членка се ***разрешава*** да сключи споразумението.

Or. en

Изменение 23

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 5 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Комисията взема решение за даване на разрешението по параграфи 3 и параграф 4 в съответствие с процедурата по член 8, параграф 3.	***заличава се***

Or. en

Изменение 24

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 5 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Комисията оповестява ***решението си*** относно искането на държавата-членка в срок от шест месеца от получаване на уведомлението, посочено в параграф 1.	Комисията оповестява ***мотивираното си решение*** относно искането на държавата-членка в срок от шест месеца от получаване на уведомлението, посочено в параграф 1.

Or. en

Изменение 25

Предложение за регламент
Член 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 8	***заличава се***
Процедура на комитета	
1. Комисията се подпомага от комитет.	
2. При позоваване на настоящия	

параграф се прилага процедурата по консултиране, предвидена в член 3 от Решение 1999/468/ЕО, в съответствие с член 7 от същото решение.

3. При позоваване на настоящия параграф се прилага процедурата по управление, предвидена в член 4 от Решение 1999/468/ЕО, в съответствие с член 7 от същото решение.

4. Периодът, предвиден в член 4, параграф 3 от Решение 1999/468/ЕО, е три месеца.

Or. en

Изменение 26

Предложение за регламент
Член 8 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	Член 8а
	1. Държавите-членки уведомяват Комисията относно всички споразумения, както са определени в член 2 и които попадат в приложното поле на настоящия регламент.
	2. Комисията предоставя обявената по параграф 1 информация, както и обявената съгласно член 4 информация, на разположение на държавите-членки и на обществеността, като я публикува в Официалния вестник на Европейския съюз или посредством други подходящи средства.

Or. en

Изменение 27

Предложение за регламент
Член 9 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Комисията може да предложи насоки ***за водене на преговорите*** или включването на специални клаузи, както е посочено в член 5, параграф 1, ако етапът, на който се намират преговорите, позволява това.	Комисията може да предложи насоки или ***да поиска*** включването на специални клаузи, както е посочено в член 5, параграф 1, ако етапът, на който се намират преговорите, позволява това.

Or. en

Изменение 28

Предложение за регламент
Член 11 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Той се прилага до 31 декември 2014 г.	Той се прилага до 31 декември 2014 г. ***с изключение на споразуменията, за които понастоящем се водят преговори и Комисията е дала разрешение за тяхното започване (съгласно член 5, параграф 1), но които все още не са финализирани***.

Or. fr

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

Контекст

Настоящият регламент установява процедура за договарянето и сключването на двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, обхващащи компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка. В съответствие с член 307 от Договора, държавите-членки са длъжни да премахнат несъответствията между законодателството на Общността и международното споразумение, сключено от държавата-членка и трета държава.

В своето становище 1/03 от 7 февруари 2006 г. (Лугано) Съдът на Европейските общности потвърди, че Общността е получила изключителна външна компетенция за договарянето и сключването на международни споразумения с трети държави по редица важни въпроси, посочени в дял IV от Договора за ЕО.

Следователно, на основание член 300 от Договора, компетенцията за сключването на такива споразумения между Общността и трета държава принадлежи на Общността. Ето защо е необходимо да се прецени дали понастоящем Общността има достатъчен интерес от замяна на всички съществуващи или предложени двустранни споразумения между държави-членки и трети държави със споразумения на Общността. Това е причината, поради която се установява въпросната процедура. Ако не съществува интерес за Общността, на държавите-членки следва да бъде разрешено да сключват споразумения.

Анализ на докладчика

Въпреки това докладчикът би искал да подчертае, че тъй като тази процедура **се отклонява** от правилото, че Общността сключва споразумения, процедурата за даване на разрешение на държавите-членки следва да подлежи на много точни условия. Приложното поле и срокът на този механизъм следва да бъдат ограничени. Той не може да се прилага, когато Общността има достатъчен интерес за сключване на конкретно споразумение с трета държава и следва да не подкопава правилното функциониране на системата, установена посредством правните норми на Общността. Докладчикът счита, че определянето на стратегия и приоритети от Комисията е изключително важно за последователността с оглед на разработването на общностна политика в областта на външните отношения във връзка със съдебното сътрудничество по гражданскоправни и търговскоправни въпроси. Що се отнася до предложената процедура на комитети, докладчикът счита, че тя не е целесъобразна и по тази причина предлага заличаване на въпросните позовавания. От компетентността на Комисията е, в качеството ѝ на "пазителка на договорите", да гарантира спазването на правото на Общността. Тази компетентност ѝ се предоставя по силата на Договора и следователно не се отнася за случаи на правомощия за прилагане (както е предвидено в член 202 от Договора). Вместо това докладчикът предлага система за уведомяване (изменение 26), както е предвидено и в Регламент 1931/2006 от 20 декември 2006 г. за определяне на

правилата за местния граничен трафик на външните сухопътни граници на държавите-членки и за изменение на разпоредбите на Шенгенската конвенция. Регламентът следва да е ограничен във времето и да се прилага до 2014 г. (с изключение на споразуменията, за които понастоящем се водят преговори и Комисията е дала разрешение за тяхното започване).